



CCSBT-EC/1210/15

Kobe Process **Kobe プロセス**

Purpose 目的

To report on the Kobe Process Steering Committee Meeting that took place in the margins of COFI during July 2012.

2012年7月、COFIの空き時間に開催された Kobe プロセス運営委員会会合について報告する。

Discussion 議論

In accordance with the recommendation from the Third Joint Meeting of Tuna RFMOs (Kobe 3), a Kobe Process Steering Committee meeting was held in the margins of the COFI meeting in Rome during July 2012. The meeting was Chaired by the Chair of Kobe 3 (Mr Russell Smith) and was attended by many of the Chairs, Vice-Chairs and Executive Secretary's of the five tuna RFMOs.

第3回まぐろ類合同 RFMO 会合 (Kobe3) からの勧告に基づき、2012年7月ローマにて COFI 会合の空き時間に Kobe プロセス運営委員会会合が開催された。議長は Kobe3 の議長 (ラッセル・スミス氏) であり、会合には5つのまぐろ類 RFMO の議長、副議長及び事務局長が多数出席した。

The meeting was a short meeting (less than one hour in duration) and concluded that:
会合は短いものであり (1時間未満)、結論は次のとおり。

- It is premature to decide on a date or theme for the next Kobe meeting. That should happen after there has been sufficient time to allow the t-RFMOs to consider and act upon the recommendations from Kobe III;

次回 Kobe 会合の時期及びテーマを決めるのは時期尚早である。それらの決定は、t-RFMO が KobeIII の勧告について検討し、行動を起こすことが可能となる十分な時期が過ぎてから行うべきである。

- Steering Committee members should be kept abreast of the work being done by the various groups that have been created in response to recommendations coming out of the Kobe Process;

運営委員会のメンバーは、Kobe プロセスから発出された勧告に対応して設立された様々な部会が行う作業に遅れをとらなようにすべきである。

- The t-RFMOs are already receiving reports from their Executive Directors/Secretaries on efforts to consider and implement the Kobe III recommendations during annual meetings. Those reports will be forwarded to ICCAT for posting on the tuna-org.org website as they become available in order that all of the t-RFMOs will have an opportunity to consider how others are addressing the recommendations;

tRFMOは、年次会合中、各事務局長/事務局から、KobeIIIの勧告の検討及び実施のための取組に関する報告書を受領している。これらの報告書は、全てのtRFMOが、他のRFMOがどのようにこの勧告に対応しているかを検討する機会を持つことができるよう、それらが利用可能となった時点でICCATに転送され、tuna-org.orgのウェブサイトに掲載される。

- The Steering Committee will reconvene in about a year to take stock of what has occurred over the preceding year and to consider when the next plenary meeting in the Kobe process should convene and what the theme or themes of that meeting should be;

運営委員会は、約1年間のうちに再度招集し、今後何が起こるかについて調査し、Kobeプロセスの次回正式会合をいつ開催するか、及び会合のテーマについて検討する。

- The importance of transparency and broad participation of the members of the t-RFMOs in these matters was noted; and

透明性とtRFMOメンバーの広範な参加の重要性が留意された。

- Mr Russell Smith will continue to serve as chair/coordinator of the Steering Committee for the time being.

当面の間、ラッセル・スミス氏が、運営委員会の議長/調整役を継続する。

The meeting also noted that the Joint Management Strategy Evaluation Technical Working Group, which was recommended by Kobe 3, has formed and is expected to commence its work soon. With its considerable experience in developing the CCSBT Management Procedure, CCSBT is expected to have an important input to the group and six scientists from CCSBT Members and the CCSBT's independent scientific advisory panel have agreed to participate in the group.

また会合は、Kobe3が勧告した合同管理戦略評価技術作業部会が設立され、間もなくその任務を開始することが期待されることに留意した。CCSBT管理方式の開発のための膨大な経験を持つCCSBTは、当該部会への重要なインプットを行うものと期待されており、CCSBTメンバー及びCCSBT独立科学諮問パネルから6人の科学者が同部会に参加することに合意している。

Prepared by the Secretariat
事務局作成文書